












6. Stichmuster

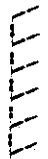


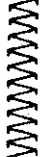




11 Braune Stichmuster

Einschließlich dem Zickzack-Grundstich kann Ihre Maschine elf Zickzackmuster herstellen, wie sie hier dargestellt sind. Diese Muster sind auf Ihrer Maschine in Braun gekennzeichnet. Einige können für allgemeine Näharbeiten eingesetzt werden und einige sind reine Zierstiche.

<p>B</p>  <p>Pfeilspitze Vereinigt Schönheit und Nützlichkeit. Statt Riegel zum Sichern von Taschenecken verwenden.</p>	<p>H</p>  <p>Pyramidenstich Perfekt für Zierkanten und ähnliche Arbeiten.</p>
<p>C</p>  <p>Langette Ergibt gleichmäßig geformte Bogennähte oder Muschelsäume.</p>	<p>I</p>  <p>Blindstich Zum Säumen von Röcken und Hosen sowie für das Nähen von Leiternähten.</p>
<p>D</p>  <p>Halbmond Wird zur Verzierung von Rändern und Kanten verwendet.</p>	<p>J</p>  <p>Einfacher Zickzackstich Für gewöhnliche Stretchnähte, Riegel, Versäuberungen, Stickereiarbeiten, Applikationen.</p>
<p>E</p>  <p>Domino Ein Ziermuster für Ein- und Zweinadelarbeiten.</p>	<p>K</p>  <p>Trikotstich Ideal zum Ausbessern und Verstärken sowie für Verriegelungen.</p>
<p>F</p>  <p>Kammstich Nützlich für Zierkanten. Ideal für die Instandhaltung von Stretch-Kleidung.</p>	<p>L</p>  <p>Kastenstich Richtig für dekorative Zweinadelarbeiten.</p>
	<p>M</p>  <p>Muschelrandstich Wird zum Umstechen und für Saumversäuberungen eingesetzt.</p>




8 Orange Stichmuster: FLEXI-Stiche

Die FLEXI-Stichmuster sind auf der Maschine in Orange dargestellt. Jedes dieser Muster kann für dehnbare Stiche in Verbindung mit Wirkwaren und anderen Stretchmaterialien eingesetzt werden.

<p>O </p> <p>Schräger Überwendlingstich Wird zum Zusammennähen und zum Versäubern von schmalen Nähten in einem Arbeitsgang verwendet.</p>	<p>S </p> <p>Grätenstich Vielseitig anwendbar. Eignet sich zum Verbinden von zwei Stoffteilen, zum Sticken und Steppen.</p>
<p>P </p> <p>Türkischer Hohlraumstich Für Ziernähte, Verbindungsnähte, Wattier- und Applikationsarbeiten.</p>	<p>T </p> <p>Hexenstich Für alle Arten von Nähten geeignet, bei denen es auf Haltbarkeit und Dehnbarkeit ankommt.</p>
<p>Q </p> <p>Wabenstich Gut für Smokarbeiten, nützlich zum Ausbessern und Annähen von Elastiks und Spitze.</p>	<p>U </p> <p>Überwendlingstich Wird für Verbindungsnähte und zum Umstechen bzw. Einfassen von Stoffkanten bei Wirk- und Stretchwaren in einem Arbeitsgang eingesetzt.</p>
<p>R </p> <p>Dreifach Zickzackstich Für allgemeine Stretcharbeiten an schwerem Material und für Stepp- bzw. Ziernähte.</p>	<p>W </p> <p>Blattstich Für dekorative Näharbeiten.</p>

3 Grüne Stichmuster












Hinweis: Die Sonder-Geradstiche G, N, und V müssen mit Stichbreite 5 genäht werden.

<p>G </p> <p>Heftstich Zum Verbinden von Stoffteilen für Anproben usw. Markieren Nahtlinien und zum Heften von Säumen und Falten. <i>Schnellheften ist auf Seite 70 erläutert.</i></p>	<p>N </p> <p>Dekorativer Geradstich Für dekorative Steppnähte an Jacken, Kragen, Taschen, Revers usw. <i>Steppnähte sind auf Seite 128 erläutert.</i></p>
	<p>V </p> <p>Maxi-Steppstich Für auffällige Stepparbeiten an sportlicher Kleidung.</p>

6. Punti incorporati nella macchina









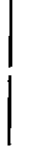


11 punti indicati in marrone

La macchina esegue 11 *punti ornamentali* compreso lo zig zag base, come indicato qui di seguito. Questi punti sulla macchina sono indicati in marrone. Alcuni sono da usare per cuciture normali altri sono puramente decorativi.

<p>B</p>  <p>Punto Freccia Decorativo e funzionale. I punti singoli servono come rinforzo per i punti di maggior tensione. Usarli agli angoli delle tasche in luogo delle barrette.</p>	<p>H</p>  <p>Piramide Piena Ideale per bordi e margini ornamentali.</p>
<p>C</p>  <p>Punto Festone Per festoni perfetti ed uniformemente spazati.</p>	<p>I</p>  <p>Punto Invisibile Per rifinire gli orli ed eseguire cuciture a scaletta.</p>
<p>D</p>  <p>Ghirlanda piena Adatto per eseguire bordi ornamentali.</p>	<p>J</p>  <p>Zig-Zag Semplice Usato per cuciture elastiche in genere, barrette, rifiniture, ricamo e applicazioni.</p>
<p>E</p>  <p>Punto Dama Un punto interessante per cuciture decorative.</p>	<p>K</p>  <p>Zig-Zag Multiplo Per riparare, unire e rinforzare senza formare spessore. Ideale per barrette.</p>
<p>F</p>  <p>Punto Pettine Utile per bordi ornamentali. Ideale per cuciture su maglia o tessuti elastici, per riparazioni su tessuti elastici e per attaccare elastici.</p>	<p>L</p>  <p>Punto Torre Adatto per cuciture decorative ad ago gemello.</p> <p>M</p>  <p>Punto a conchiglia per rifiniture Per punto a conchiglia e rifiniture degli orli.</p>

8 Punti Arancioni: *Punti Flexi*












I *punti Flexi* sono indicati sulla macchina in arancione. Ognuno di questi punti è utile per eseguire punti elastici su maglia ed altri tessuti elastici.

<p>O </p> <p>Sopraggitto inclinato Per unire e rifinire le costure in una sola operazione.</p>	<p>S </p> <p>Punto incrociato (Punto Piuma) Particolarmente versatile. Per cuciture elastiche a punto diritto su tessuti di maglia e tessuti elastici e per unire due pezzi di tessuto, ricamare e trappuntare.</p>
<p>P </p> <p>Punto Turco Da usarsi per rifinire e decorare gli orli.</p>	<p>T </p> <p>Punto Piuma Per tutti i tipi di cuciture che richiedano un'elasticità massima ed una perfetta tenuta.</p>
<p>Q </p> <p>Punto Nido D'Ape Ideale per ricami a punto smock ed utili per riparare, sopraggittare, attaccare elastici e pizzi elastici.</p>	<p>U </p> <p>Punto Elastico a Sopraggitto Per unire e sopraggittare cuciture su tessuti normali, di maglia ed elastici in una unica operazione.</p>
<p>R </p> <p>Punto Ric-Rac Per cuciture elastiche resistenti.</p>	<p>W </p> <p>Punto foglia Per cuciture ornamentali.</p>
<p>3 Punti verdi Attenzione: I punti speciali G, N e V devono essere eseguiti solo con ampiezza punto sul 5.</p>	
<p>G </p> <p>Imbastitura Per cuciture provvisorie su capi in prova, per segnare le linee di cucitura, per imbastire orli e pieghe. <i>Per l'imbastitura veloce vedi pag. 70.</i></p>	<p>N </p> <p>Impuntura diritta decorativa Per cuciture decorative su cappotti, colletti, tasche, baveri, ecc. <i>Per le cuciture esterne vedi pag. 128.</i></p>
	<p>V </p> <p>Maxi Cuciture Esterne Ideali per guarnire i capi sportivi.</p>

6. Machine-steekpatronen




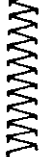




11 Bruine steekpatronen

Uw machine maakt elf Fashion patronen, inclusief de gewone zigzagsteek, zoals hieronder afgebeeld. Deze patronen zijn op de machine in bruin aangegeven. Enkele ervan zult u voor praktische doeleinden gebruiken, andere zijn zuiver decoratief.

<p>B</p>  <p>Pijl puntsteek Combineert schoonheid en nuttigheid. De enkele patrooneenheden versterken spanningsplaatsen. Gebruik ze op hoeken van zakken in plaats van trenzen.</p>	<p>H</p>  <p>Dichte piramidesteek Perfect voor decoratieve randen en kanten.</p>
<p>C</p>  <p>Schulpsteek Maakt perfect gevormde gelijkmatig verdeelde schulpen voor randen en opnaaisels.</p>	<p>I</p>  <p>Blindsteek Voor afwerken van zomen en het maken van ladder-naden.</p>
<p>D</p>  <p>Halvemaansteek Handig voor decoratieve randen en kanten.</p>	<p>J</p>  <p>Gewone zigzagsteek Wordt gebruikt voor gewoon stretch naaien, trenzen, afwerken van naden, borduren en applicatiewerk.</p>
<p>E</p>  <p>Kanteelsteek Een decoratief patroon voor enkel en dubbelnaaldswerk.</p>	<p>K</p>  <p>Meervoudige zigzagsteek Hiermee kunt u verstellen, aan elkaar zetten en versterken zonder "dikte". Ideaal voor trenzen.</p>
<p>F</p>  <p>Kamsteek Handig voor decoratieve randen en kanten. Ideaal voor overgelockte naden in gebreide en stretch stoffen, verstellen van stretch kleding en voor het aanzetten van elastiek.</p>	<p>L</p>  <p>Boogsteek Geschikt voor decoratief dubbelnaaldswerk.</p>
	<p>M</p>  <p>Schulp-opnaaisel-steek Wordt gebruikt voor geschulpte opnaaisels en zoomafwerkingen.</p>

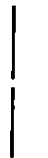


8 Oranje steekpatronen: Flexisteken

De Flexisteeek patronen zijn op de machine in oranje aangegeven. Elk van deze patronen is geschikt voor het maken van stretch steken voor gebreide en andere stretch stoffen.

<p>O</p>  <p>Schuine overlocksteek Wordt gebruikt voor het aan elkaar zetten en afwerken van smalle naden in één handeling.</p>	<p>S</p>  <p>Open naaiwerk (veersteek) Zeer veelzijdig. Gebruik deze voor aan elkaar zetten van stofdelen, borduren, watteren en open naden.</p>
<p>P</p>  <p>Turkse steek Gebruik deze voor het afwerken en versieren van zomen.</p>	<p>T</p>  <p>Rechte veersteek Gebruik deze voor alle soorten naden, waarbij maximale stevigheid en rekbaarheid vereist zijn.</p>
<p>Q</p>  <p>Honingraatsteek Ideaal voor smokwerk en handig voor verstellen, omslingeren en aanzetten van elastiek en stretch kant.</p>	<p>U</p>  <p>Overgelockte stretchsteek Wordt gebruikt voor aan elkaar zetten en overlocken van naden in gebreide en stretch stoffen in één handeling.</p>
<p>R</p>  <p>Ric-rac steek Voor gewoon naaien van naden waarop extra spanning wordt uitgeoefend.</p>	<p>W</p>  <p>Bladsteek Wordt gebruikt voor decoratief naaien.</p>

3 Groene steekpatronen

Let op: de speciale rechte steken **G**, **N** en **V** mogen **alleen met steekbreedte 5** worden genaaid.

<p>G</p>  <p>Rijgsteek Naaien van pasnaden. Aftekenen van constructielijnen. Rijgen van zomen en plooiën. <i>Voor snelrijgen, zie blz. 70.</i></p>	<p>N</p>  <p>Rechte siersteek Decoratieve stiksels bovenop jassen, kragen, zakken, revers, enz. <i>Voor stiksels bovenop, zie blz. 128.</i></p>
	<p>V</p>  <p>Maxi-topsteek Voor forse stiksels bovenop sportkleding.</p>

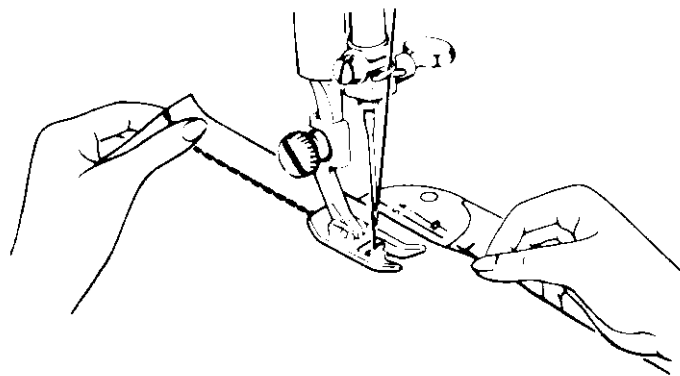
Pour coudre les tissus extensibles

Pour guider et soutenir le tissu

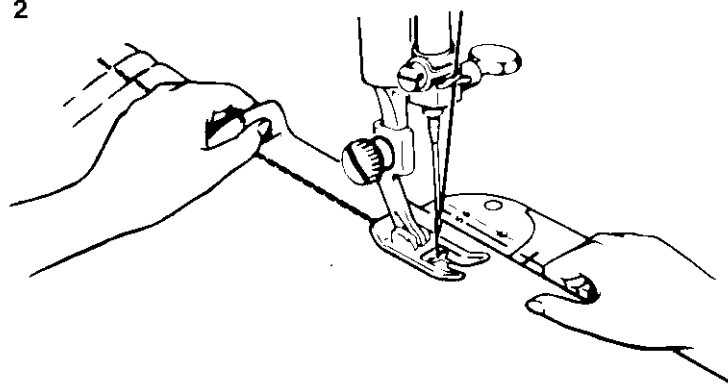
La plupart des tissus extensibles demandent simplement à être guidés à l'avant du pied presseur, si vous piquez avec un point extensible. Cependant, certains tissus, comme le nylon à maille ou les tissus élastiques doivent être soutenus pendant la piqûre.

1. Si vous cousez des tissus synthétiques à maille, tendez légèrement le tissu à l'avant et à l'arrière du presseur tout en piquant.

1



2



Attention: Ne tirez pas le tissu pendant la piqûre, vous pourriez tordre ou casser l'aiguille.

Sticheinstellung für Stretchgewebe

Führen und Halten des Stoffes

Die meisten Stretchgewebe oder Wirkwaren benötigen beim Stretchnähen nur eine Führung vor dem Nähfuß. Man läßt einfach die Maschine die Bewegungen zum Stofftransport ausführen. Einige Gewebe, wie z. B. Nylon-Trikot und Elastiks, müssen jedoch geführt und gehalten werden.

1. Für Nylon-Trikot und ähnliche Gewebe empfiehlt sich das Halten des Gewebes vor und hinter dem Nähfuß sowie das ständige Führen unter *leichter* Straffung.

2. Bei Elastiks, Stretchwaren und gewirkten Stoffen mit ungewöhnlich großer Elastizität muß die Spannung vor und hinter dem Nähfuß *straff* sein, um die Naht beim Nähen zu dehnen.

Achtung: Ziehen Sie beim Nähen nicht einseitig am Stoff, weil dadurch die Nadel abgelenkt wird und brechen kann.

come cucire su tessuti elastici

Come Guidare e Sostenere il Tessuto

Per la maggior parte dei tessuti elastici o di maglia è sufficiente guidare il tessuto davanti al piedino quando si esegue un punto elastico. Tuttavia alcuni tessuti – maglia di nylon e tessuti elasticizzati, per esempio – richiedono di essere sostenuti.

1. Alla maglia di nylon e tessuti simili di maglia sintetica, dare una leggera tensione sostenendo la cucitura davanti e dietro al piedino mentre si cuce.

2. Sui tessuti elasticizzati, pizzi elastici e tessuti di maglia particolarmente elastici, dare una tensione ben ferma davanti e dietro al piedino in modo da tendere la cucitura mentre si eseguono i punti.

Attenzione: Non tirare il tessuto mentre si cuce perchè ciò può causare la rottura dell'ago.

instellen van steken voor stretch stoffen

Leiden en ondersteunen van de stof

De meeste stretch of gebreide stoffen hoeven alleen vóór de persvoet te worden geleid als u een van de stretchsteken gebruikt. Sommige stoffen – nylon tricot en rekbare stoffen – hebben tijdens het stikken ondersteuning nodig.

1. Voor nylon tricot en dergelijke synthetische stoffen past u een *lichte* spanning toe door de naad tijdens het naaien voor en achter de persvoet vast te houden.

2. Voor rekbare stof, stretch kant en gebreide stoffen met erg veel rek, past u een *stevige* spanning toe voor en achter de persvoet, om de naad te rekken terwijl de steken worden gemaakt.

Waarschuwing: trek niet aan de stof terwijl u stikt daar hierdoor de naald kan buigen en breken.


Points utilitaires et décoratifs

De nombreux points ont un rôle à la fois fonctionnel et décoratif. Les pages suivantes vous donnent des exemples d'utilisation des points.

Point d'épine

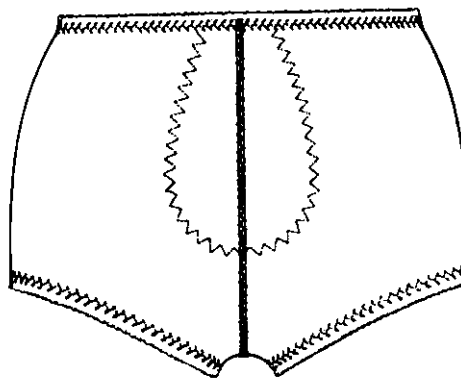
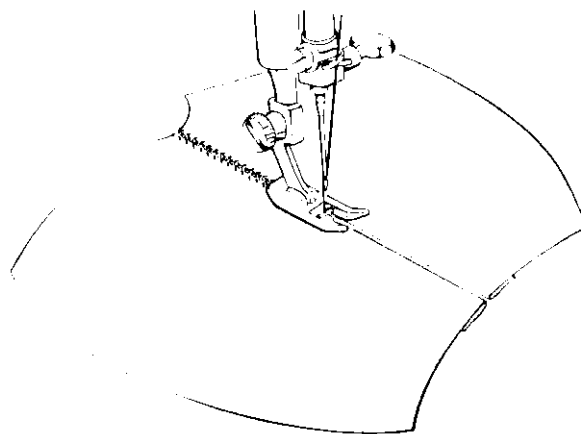
Le point d'épine est un point à usage multiple. On l'utilise pour des coutures au point droit extensible dans des tricots ou des tissus élastiques en largeur de point 0. On s'en sert également pour assembler, broder, matelasser. Vous trouverez ci-après deux exemples d'utilisation.

Assemblage

- Point: S 
- Largeur de point: 4 - 5
- Longueur de point: 3 - 4 (Zone Jaune)
- Plaque à aiguille universelle
- Pied universel ou pied spécial

Le point d'épine permet, entre autres, d'assembler 2 pièces de tissu avec un point décoratif ajouré. Utilisez donc ce point pour des maillots de bain ou pour assembler 2 bandes étroites de tissu.

- Préparez un rentré au bord de chaque pièce. Pour que les bords soient bien plats et rectilignes, repassez-les.
- Faufilez les, bord à bord sur un papier, en laissant un intervalle de 3 mm entre les deux. Centrez votre ouvrage de telle façon que l'aiguille pique alternativement dans chaque bord de l'ouvrage. Quand vous avez terminé, n'oubliez pas d'ôter le papier.



S

Anwendung der Stiche: Funktionelles und schöpferisches Nähen


Viele Stichmuster Ihrer neuen Maschine sind sowohl für funktionelles als auch für dekoratives Nähen einzusetzen. Die nachfolgenden Seiten geben anhand von Beispielen einen Überblick über ihre vielseitige Verwendbarkeit. Obgleich für jede Näharbeit verschiedene Sticharten möglich sind, ist jedes Beispiel nur in einer speziellen Stichtart aufgeführt, um Wiederholungen zu vermeiden. Wir hoffen daher, daß die nachfolgend gezeigten Beispiele dazu beitragen, Ihre eigenen schöpferischen Talente zu wecken.

Grätenstich

Dieser Stich ist vielseitig anwendbar. Sie können ihn zum Sticken und für Arbeiten mit Stoffflicken verwenden. Es gibt unzählige Anwendungen. Zwei davon sind nachstehend aufgeführt.

Der Grätenstich ist auch verwendbar für dehnbare Geradstichnähte in Wirkwaren und Stretch-Materialien bei einer auf 0 eingestellten Stichbreite.

Verbindungsstich zwischen zwei Stoffteilen

- Stich: S 
- Stichbreite: 4 - 5
- Stichlänge: 3 - 4 (Gelber Bereich)
- Stichplatte für allgemeine Arbeiten
- Nähfuß für allgemeine Arbeiten oder Universal-Nähfuß

Beim Zusammennähen zweier Stoffteile mit offenem spitzenartigem Zierstich kann durch Anwendung des Grätenstiches eine attraktive Ziernaht erzielt werden.

- Kanten der Stoffstreifen oder die Verbindungsnahte der zusammenzufügenden Teile nach unten falten und mit der Hand säumen. Flachbügeln oder die Kanten mit Zickzackstichen übernähen.
- Die beiden Stoffkanten, die verbunden werden sollen, auf Seidenpapier heften und dabei einen Abstand von ca. 3 mm zwischen den beiden Kanten lassen. Nähen und gleichzeitig die beiden Stoffkanten unter der Mitte des Nähfußes führen. Die Nadel abwechselnd in jeden der beiden Stoffstreifen und zweimal in die Mitte der Öffnung einstechen lassen. Nach Beendigung der Arbeit das Seidenpapier vorsichtig abziehen.


uso dei punti: funzionali e decorativi

Molti punti definiti ornamentali hanno anche un utilizzo funzionale. Nelle prossime pagine vengono riportati degli esempi che illustrano la versatilità di questi punti. Poiché svariati punti possono essere utilizzati per la stessa applicazione, ad evitare ripetizioni, per ogni esempio è stato usato un solo punto. Confidiamo che questi esempi potranno essere di aiuto nell'utilizzare le proprie capacità creative.

Punto Incrociato (Punto Piuma)

Il punto incrociato è particolarmente versatile. Usatelo per cuciture ad impuntura diritta elastica su maglia o tessuti elastici, ad ampiezza punto 0. Da usarsi per unire due pezzi di tessuto, per ricamare o trapuntare. Esistono numerose applicazioni per il punto incrociato. Qui di seguito ne riportiamo due.

Unione di due pezzi di tessuto

- Punto: S 
- Ampiezza punto: 4 - 5
- Lunghezza punto: 3 - 4 (zona gialla)
- Placca d'ago normale
- Piedino normale o speciale

Il punto incrociato consente di unire due pezzi di tessuto creando una guarnizione molto decorativa. Usare questo punto per cuciture elastiche ornamentali nei costumi da bagno o per unire insieme strisce di tessuto strette.

- Ripiegare (e orlare a mano con un sottopunto) i margini delle strisce di tessuto o delle costure da unire. Stirare piatto oppure rifinire i margini con punti zigzag.
- Imbastire i due margini da unire su carta velina, lasciando una distanza di circa 3 mm. tra i due margini. Cucire, guidando i due margini sotto il centro del piedino di pressione. L'ago deve fare alternativamente un punto in ciascuna striscia e due punti nel centro dell'apertura. La carta velina verrà delicatamente tolta dal tessuto a fine cucitura.


toepassing van steken: functioneel en decoratief

Veel steken op uw machine kunnen zowel functioneel als decoratief worden toegepast. Op de volgende pagina's staan voorbeelden van de veelzijdigheid van deze steken. Ofschoon veel steken voor een bepaalde toepassing te gebruiken zijn is slechts één steek in elk voorbeeld gebruikt om herhaling te vermijden. Wij hopen daarom dat de gegeven voorbeelden zullen helpen om uw eigen creatieve talenten te ontplooiën.

Open naaiwerk (veersteek)

Deze steek is zeer veelzijdig. Gebruik hem voor rekbare rechtsteeknaden in gebreide en stretch stof met steekbreedte op 0. Ook voor open naaiwerk, borduren en wateren. Er zijn talrijke toepassingen voor deze steek. Twee ervan zijn hieronder vermeld.


Open naaiwerk

- Steek: S 
- Steekbreedte: 4 - 5
- Steeklengte: 3 - 4 (gele ruimte)
- Gewone steekplaat
- Gewone of speciale persvoet

De methode om twee lappen stof met een open, kantachtige steek te verbinden, wordt open naadverbinding genoemd.

- Vouw de rafelranden (en zoom bij de slipsteek met de hand) van de stofstroken of naden, die verbonden moeten worden, naar binnen om. Pers ze plat, u kunt de rafelranden ook zigzaggen.
- Rijg de twee stofranden, die verbonden moeten worden, op vloeipapier, laat een ruimte van ca. 3 mm tussen de twee randen open. Stik en leid de twee stofranden onder het midden van de persvoet. Laat de naaid afwisselend een steek in elke stofstrook maken en twee steken in het midden van de opening. Het vloeipapier moet voorzichtig worden weggetrokken als de open naad verbinding klaar is.

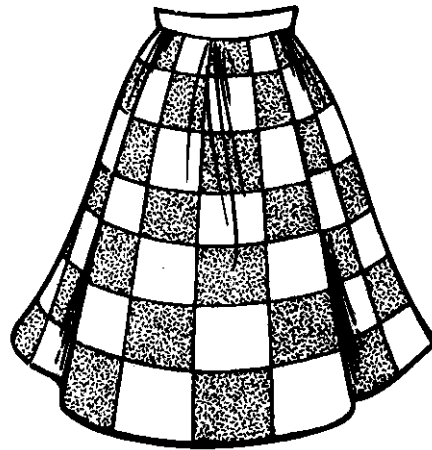
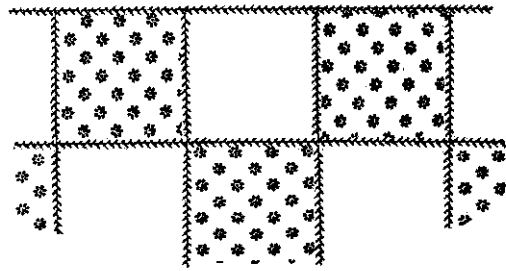
Patchwork

- Point: S 
- Largeur de point: 4 - 5
- Longueur de point: 3 - 4 (zone jaune)
- Plaque à aiguille universelle
- Pied presseur universel ou spécial

Ce point est particulièrement adapté pour exécuter du patch-work. Les coutures sont à la fois plus souples et plus solides qu'à la main.

Processus:

- Coupez un entoilage à la dimension désirée.
- Bâissez un molleton léger sur l'envers de l'entoilage si vous souhaitez un effet de matelassage.
- Coupez les morceaux en laissant 6 mm de couture (ceci n'est pas nécessaire pour les tissus non tissés). Repliez les 6 mm de couture tout autour des morceaux au fer.
- Faufilez les morceaux bord à bord sur l'entoilage.
- Cousez les morceaux, longueurs et largeurs, en veillant à ce que l'aiguille pique alternativement dans chaque bord.



S

Arbeiten mit Stoff-Flicken

- Stich: S
- Stichbreite: 4 – 5
- Stichlänge: 3 – 4 (Gelber Bereich)
- Stichplatte für allgemeine Arbeiten
- Nähfuß für allgemeine Arbeiten oder Universal-Nähfuß

Das Aufnähen und Zusammennähen von Stoff-Flicken zu Steppdecken oder Kleidungsstücken – früher nur mit der Hand möglich – kann nun mit Hilfe des Grätenstiches ausgeführt werden. Die Verbindungsnahte der Flicker werden durch diesen Stich sowohl elastisch als auch haltbar.

Arbeitsweise

- Eine Stoffunterlage in gewünschter Größe zurechtschneiden. Wenn ein Wattierungseffekt erzielt werden soll, eine dünne Wattierungsunterlage anheften.
- Die Flicker vorbereiten und dabei eine Nahtzugabe von 6 mm nach unten wenden. Dies ist nicht erforderlich, wenn Sie Stoff verwenden, der nicht gewebt ist.
- Flicker im gewünschten Muster an die Unterlage heften und alle Kanten versäubern.
- In Längs- und Querrichtung nähen, dabei die Seitwärtsstiche des Grätenstiches gleichmäßig links und rechts von der Flickerkante einstecken lassen.

Patchwork

- Punto: S
- Ampiezza punto: 4 – 5
- Lunghezza punto: 3 – 4 (zona gialla)
- Placca d'ago normale
- Piedino normale o speciale

Il "patchwork" per trapunte e capi di vestiario, un tempo eseguito a mano, può essere rapidamente preparato e decorato nello stesso tempo utilizzando il punto incrociato. Le giunture risultano flessibili e resistenti quando si usa questo metodo.

Procedura

- Tagliare il tessuto di base nelle dimensioni volute. Se si desidera ottenere l'effetto imbottitura, imbastire uno strato di ovatta sul tessuto.
- Preparare le pezze ripiegando in sotto circa 6 mm. Con i tessuti non a trama o che non si sfilacciano questo accorgimento non è necessario.
- Imbastire le pezze sul tessuto di base, sistemandole nel modo desiderato e avvicinando bene i bordi.
- Cucire verticalmente ed orizzontalmente fino ad unire tutte le pezze.

Lapjeswerk watteren

- Steek: S
- Steekbreedte: 4 – 5
- Steeklengte: 3 – 4 (gele ruimte)
- Gewone steekplaat
- Gewone of speciale persvoet

Lapjeswerk voor gewatteerde dekens en kleding, dat vroeger met de hand aan elkaar werd genaaid, kan nu vlug worden verbonden en tegelijk versierd door deze steek te gebruiken. De verbindingen zijn zowel soepel als duurzaam als deze methode wordt toegepast.


Werkwijze

- Knip een verstevigingslap op maat. Rijg een dunne laag wattering op de versteviging als een gewatteerd effect verlangd wordt.
- Maak de lapjes klaar, vouw 6 mm naadtoeslag naar binnen om. Bij niet-geweven stoffen is dit niet nodig.
- Rijg de lapjes in de gewenste volgorde op de versteviging, met de kanten goed tegen elkaar.
- Stik in de lengte en in de breedterichting, de steken moeten door beide lapjes gaan.

Surjet extensible

Ce point est principalement utilisé pour les finitions, ourlets et encolures. Il est recommandé pour la couture des vêtements de sport. Voyez ci-dessous certaines de ses applications.

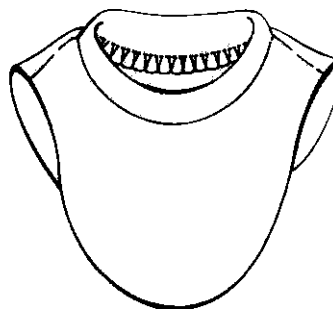
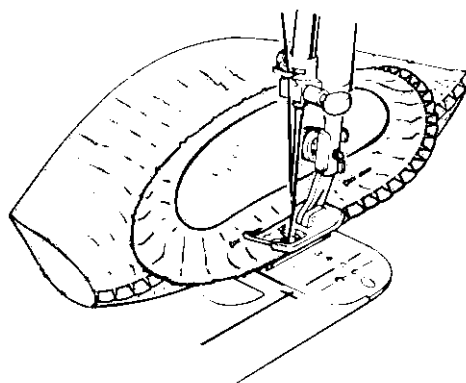
Coutures surjetées

- Point: U 
- Largeur de point: 5
- Longueur de point: 3 - 4 (zone jaune)
- Plaque à aiguille universelle
- Pied presseur universel

Méthode 1

Faites un essai pour régler le point sur le tissu qui sera utilisé pour l'ouvrage. Utilisez une aiguille Cat. 2045 (reportez vous au tableau de la page 30).


- Bâissez le vêtement en laissant une couture de 1,5 cm.
- Recoupez la couture à 5 mm de la ligne de piqûre.
- Placez l'ouvrage sous le pied de sorte que les points droits tombent sur la ligne de bâti et que les points zig zag tombent sur le bord du tissu.



Überwendling-Stretchstich

Ogleich der Überwendling-Stretchstich sich auch in vielen Fällen für dekoratives Nähen eignet, empfiehlt er sich in erster Linie für Versäuberungen sowie für das Nähen von beanspruchten Haltenähten. Er eignet sich ganz besonders für Nähte, die dehnbar sein müssen, wie z. B. Schrittnähte. Somit erstreckt sich seine Anwendbarkeit auch auf Skikleidung und Badeanzüge. Beispiele für diese Stichart sind nachstehend aufgeführt.

Überwendlingsnähte

- Stich: U 
- Stichbreite: 5
- Stichlänge: 3 - 4 (Gelber Bereich)
- Stichplatte für allgemeine Arbeiten
- Nähfuß für allgemeine Arbeiten

Methode 1


Zuerst eine Probe nähen, um festzustellen, ob sich die Versäuberung mit dem Überwendlingstich für Ihr Kleidungsstück eignet. Fadenspannung passend zum Stoff einstellen. Zum Nähen von synthetischen Strickwaren stets eine Nadel Type 2045 verwenden (siehe Stoff-, Nadel- und Garn-tabelle auf Seite 32).

- Das Kleidungsstück auf der Nahtlinie zusammenheften und dabei eine Nahtzugabe von ca. 1,5 cm vorsehen. Dann in üblicher Weise anpassen.
- Nach etwa erforderlichen Änderungen die Nahtzugabe auf 5 mm Breite zurück-schneiden.
- Die beschnittene Kante so unter den Nähfuß bringen, daß beim Nähen die Geradstiche die Heftnaht treffen und die Zickzackstiche die Kante einfassen.

Sopraggitto Elastico

Benchè il sopraggitto elastico possa essere usato anche per cuciture decorative, esso è soprattutto adatto per la rifinitura di costure, orli e bordi. Da usarsi per sopraggittare cuciture che richiedono una certa elasticità. È particolarmente utile nella confezione di completi da sci, completi da montagna e costumi da bagno. Esempi di come usare il sopraggitto elastico sono riportati qui di seguito.

Costure sopraggittate

- Punto: U 
- Ampiezza punto: 5
- Lunghezza punto: 3 - 4 (zona gialla)
- Placca d'ago normale
- Piedino normale

Metodo 1

Eeguire un campione di prova per stabilire se la costura sopraggittata sia adatta all'indumento. Mettere a doppio il tessuto. Regolare la tensione del filo secondo il tessuto. Per tessuti di maglia sintetica, usare l'ago Style 2045 (Vedi Tabella Tes-suto, Ago, Filo a pag. 34).

- Imbastire l'indumento lungo la linea di cucitura, lasciando un margine di 1,5 cm. e provarlo nel modo usuale.
- Dopo aver apportato le eventuali modifiche, rifilare uniformemente la costura, lasciando 5 mm. scarsi di margine dalla linea di imbastitura.
- Sistemare la costura rifilata sotto il piedino in modo che i punti diritti cadano sulla linea di cucitura imbastita ed i punti zig-zag vadano oltre il margine della costura.

Overlock stretchsteek

Ofschoon de overlock stretchsteek ook creatief kan worden gebruikt wordt hij voornamelijk toegepast voor het afwerken van naden, zomen en belegstukken. Gebruik hem voor het overlocken van naden die rekbaar moeten zijn zoals naden in het kruis. Hij is vooral handig bij het maken van skikleiding, sneeuwkleiding en bad-kleding. Voorbeelden van de toepassing van de overlock stretchsteek volgen.

Overgelockte naden

- Steek: U 
- Steekbreedte: 5
- Steeklengte: 3 - 4 (gele ruimte)
- Gewone steekplaat
- Gewone persvoet

Methode 1

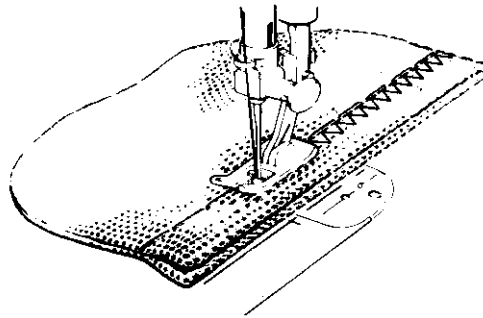
Maak een proeflapje om vast te stellen of een overlock stretchsteek voor uw kledingstuk geschikt is. Volg de draadrichting of richting van de gebreide stof van de naad in uw kledingstuk precies. Stel de draadspanning in overeenstemming met de stof in. Gebruik een geschikte type 2045 naald in de machine voor een synthetisch gebreide stof. (Zie stof, garen en naaldtabel op blz. 36.)

- Rijg het kledingstuk op de naadlijn in elkaar, neem 1/2 cm naadtoeslag en pas het op de gewone manier.
- Na het maken van de nodige veranderingen knipt u de naadkant tot op 5 mm vanaf het naadlijnrijgsel af.
- Leg de afgeknipte naad zó onder de persvoet, dat de rechte steken op de geregen naadlijn vallen en de zigzagsteken over de naadrand.

Méthode 2

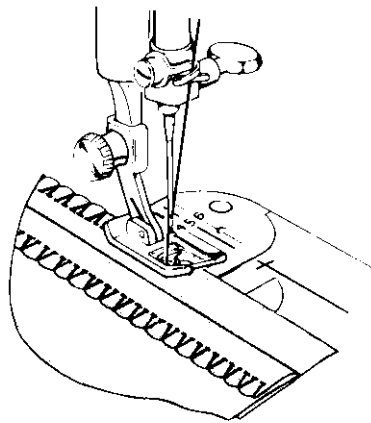
Ce point est utilisé pour des tissus épais à maille, des tricots fins et des tissus qui roulent ou s'éraillent.

- Faites un échantillon.
- Bâissez et essayez le vêtement.
- Après avoir effectué les corrections nécessaires, placez l'ouvrage sous le pied, de sorte que les points droits tombent sur la ligne de bâti.
- Repassez les coutures et coupez l'excédent au ras du surjet, sauf pour les coutures supportant le vêtement.



Finitions pour ourlets et parementures

- Point: surjet extensible: U
 - Largeur de point: 5
 - Longueur de point: 3 - 4 (zone jaune)
 - Plaque à aiguille universelle
 - Pied presseur universel
-
- La finition des bords d'ourlets et de parementures au surjet extensible réduit leur épaisseur et conserve au tissu sa souplesse.




Imitierte Überwendlingsnaht

Diese Naht ist besonders geeignet für auftragende Wirkwaren, feine Trikots und Gewebe, die zum Kräuseln oder Fransen neigen.

Methode 2

- Eine Nähprobe fertigen.
- Das Kleidungsstück zuschneiden und in der üblichen Weise anprobieren.
- Nach etwaigen Änderungen die Naht unter den Nähfuß legen und so nähen, daß die Geradstiche des Stichmusters in die geheftete Nahtlinie einstechen.
- Nach dem Nähen flach bügeln und die Nahtzugaben bis dicht ans Stichmuster abschneiden, damit hierdurch eine schmale Nahtkante entsteht. Falls die Naht jedoch die Form der Kleidung stützt, sollte das Beschneiden entfallen. Dann die Nahtzugaben in üblicher Art offen bügeln.

Versäubern mit Überwendlingstich

- Stich: U 
 - Stichbreite: 5
 - Stichlänge: 3 - 4 (Gelber Bereich)
 - Stichplatte für allgemeine Arbeiten
 - Nähfuß für allgemeine Arbeiten
-
- Nahtkanten gleichmäßig beschneiden.
 - Die Stiche, wie veranschaulicht, über die beschnittene Kante der Nahtzugabe nähen.


Finto sopraggitto

Questa rifinitura è adatta per maglieria grossa e fine e per tessuti che tendono ad arrotolarsi o a sfilacciarsi.

Metodo 2

- Eseguire un campione di prova.
- Imbastire l'indumento lungo la linea di cucitura e provarlo nel modo usuale.
- Dopo aver apportato le eventuali modifiche, come suggerito per il Metodo 1, sistemare la cucitura sotto il piedino. Cucire in modo che i punti alla sinistra penetrino nella linea imbastita.
- Stirare dopo aver cucito e ritagliare il tessuto eccedente in modo da lasciare solo un piccolo margine. Se però la costura deve sostenere l'indumento, evitare di ritagliare; stirare la costura aperta nel solito modo.

Rifiniture a sopraggitto

- Punto: U 
 - Ampiezza punto: 5
 - Lunghezza punto: 3 - 4 (zona gialla)
 - Placca d'ago normale
 - Piedino normale
-
- Ritagliare i margini della costura uniformemente.
 - Cucire oltre il margine ritagliato come in figura.


Valse overlock

Deze afwerking is geschikt voor dikke gebreide stoffen, fijne tricots en stoffen die omkrullen of rafelen.

Methode 2

- Maak een proeflapje.
- Rijg het kledingstuk op de naadlijn in elkaar en pas het op de gewone manier.
- Nadat eventuele veranderingen zijn aangebracht, zoals genoemd in methode 1, legt u de naad onder de persvoet. Stik zó, dat de steken aan de linkerkant van het patroon door de geregen naadlijn gaan.
- Pers na het stikken en knip de overtollige stof weg om een smalle naadrand te krijgen. Als de naad het kledingstuk ondersteunt slaat u het wegnippen over en perst u de naad op de gewone manier open.

Overgelockte naadafwerking

- Steek: U 
 - Steekbreedte: 5
 - Steeklengte: 3 - 4 (gele ruimte)
 - Gewone steekplaat
 - Gewone persvoet
-
- Knip de naadranden gelijkmatig bij.
 - Plaats het stiksel over de bijgeknipte rand van de naadtoeslag, zoals afgebeeld.

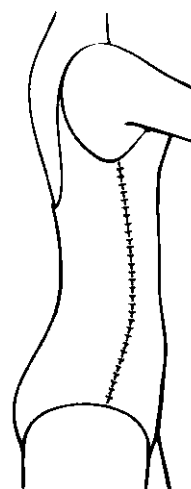
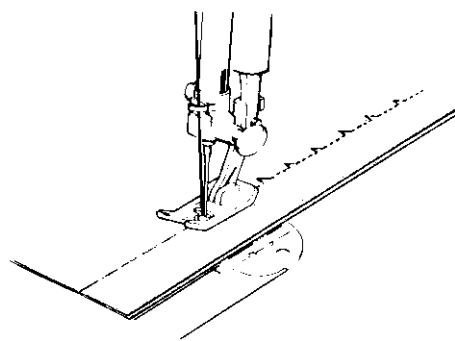
Point caché

Le point caché a de nombreuses utilisations pratiques. Il permet d'obtenir un ourlet solide. La couture échelle décrite ci-dessous est une de ses applications. Mais il offre bien d'autres possibilités.

Couture échelle

La couture échelle est particulièrement adaptée au jersey et aux tissus extensibles. Elle est idéale pour des encouleurs, poches, et pour coudre des vêtements de sport et de plein air.

- Point: 1
 - Largeur de point: 5
 - Longueur de point: 1,5 - 2,5
 - Plaque à aiguille universelle
 - Pied presseur universel ou spécial
-
- Faites un échantillon pour effectuer les réglages de la machine. Diminuez la tension du fil.
 - Coupez et bâtissez l'ouvrage en laissant une couture de 1,5 cm. Essayez.
 - Placez le tissu sous le pied, et piquez le long du bâti, les points droits sur le bâti, les pointes tournées vers le milieu de l'ouvrage.
 - Ouvrez ensuite la couture, en tirant le tissu de part et d'autre pour obtenir un effet d'échelle. Repassez.



Blindstich

Der Blindstich hat eine große Anzahl verschiedener praktischer und funktioneller Anwendungsarten. Man verwendet ihn in erster Linie für die Erzielung einer haltbaren Saumverarbeitung. Die Leiternaht ist eine der dekorativen Anwendungsmöglichkeiten.

Leiternaht

Die Leiternaht ist für gewirkte und elastische Stoffe besonders geeignet. Sie bietet die ideale Anwendungsmöglichkeit für dehnbare Nähte und für Kantenversäuberungen von Halsausschnitten, Taschen und Kragen in Sportkleidung und Badeanzügen.

- Stich: I
- Stichbreite: 5
- Stichlänge: 1,5 – 2,5
- Stichplatte für allgemeine Arbeiten
- Nähfuß für allgemeine Arbeiten oder Universal-Nähfuß

- Erst eine Probenahnt anfertigen, um die zu Ihrem Stoff passende Fadenspannung und Stichlänge einstellen zu können. Die Oberfadenspannung muß lockerer als normal sein.
- Kleidungsstück zuschneiden und anpassen; dabei eine Nahtzugabe von 1,5 cm vorsehen. Nahtlinie heften.
- Stoff so unter den Nähfuß legen, daß die geraden Stiche des Blindstichmusters auf die Nahtlinie fallen und die Spitzen auf die Mitte des Kleidungsstückes gerichtet sind.
- Nach dem Nähen beide Stoffteile aufklappen und auseinanderziehen, wodurch ein Leiterereffekt entsteht. Nahtzugabe umlegen und in der üblichen Weise anbügeln.

Punto invisibile

Il punto invisibile trova applicazione in molti lavori pratici e funzionali. L'uso più comune consiste nella esecuzione di orli resistenti e ben rifiniti. Il punto a scaletta rappresenta una applicazione di tipo ornamentale del punto invisibile. I lavori decorativi che si possono eseguire con questo punto sono infiniti.

Cucitura a scaletta

La cucitura a scaletta è particolarmente adatta ai tessuti di maglia ed elasticizzati. E' ideale per cuciture elastiche e per rifinire i bordi di giri-collino, tasche e colletti di abiti sportivi e costumi da bagno.

- Punto: I
- Ampiezza punto: 5
- Lunghezza punto: 1,5 – 2,5
- Placca d'ago normale
- Piedino normale o speciale

- Eseguire un campione di prova per regolare l'ampiezza e la lunghezza del punto e la tensione del filo dell'ago secondo il tessuto. La tensione del filo dell'ago deve essere più leggera del normale.
- Tagliare l'indumento e provarlo, lasciando un margine di 1,5 cm. Imbastire.
- Sistemare il tessuto sotto il piedino in modo che i punti diritti cadano sulla linea di imbastitura e le punte verso il centro dell'indumento.
- Dopo aver cucito, aprire la cucitura tirando il tessuto lateralmente per produrre l'effetto scaletta. Quindi stirare.

Blindsteek

De blindsteek kan voor veel praktische en functionele doeleinden worden gebruikt. Hij wordt het meest toegepast voor een duurzame zoomafwerking. De laddernaad, zoals beschreven op deze pagina, is een van de creatieve toepassingen van de blindsteek. De creatieve toepassingen van deze steek zijn echter eindeloos.

Laddernaad

De blindsteek laddernaad is vooral geschikt voor gebreide en stretch stoffen. Hij is ideaal voor rekbaar constructienaden en randafwerkingen voor halstlijnen, zakken en kragen in sportkleding en badpakken.

- Steek: I
- Steekbreedte: 5
- Steeklengte: 1,5 – 2,5
- Gewone steekplaat
- Gewone of speciale persvoet

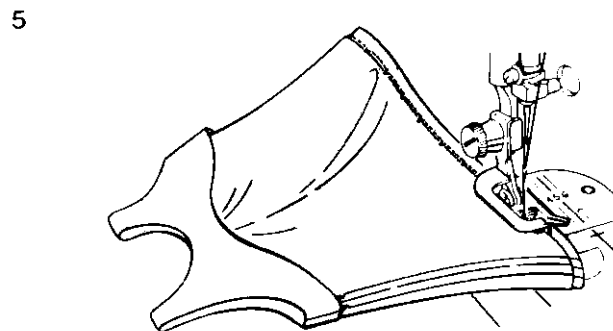
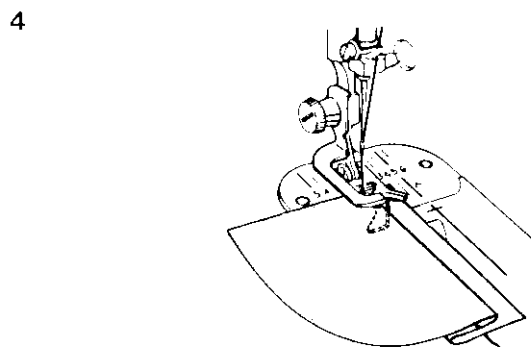
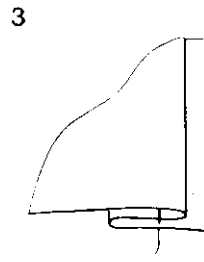
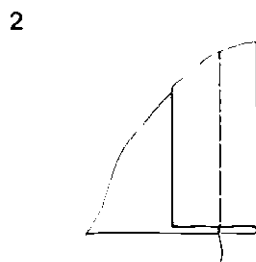
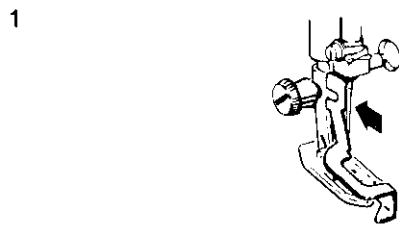
- Maak een proeflapje om de steekbreedte en lengte en de bovendraadspanning in overeenstemming te brengen met uw stof. De bovendraadspanning moet lichter dan normaal zijn.
- Knip en pas het kledingstuk, neem 1½ cm naadtoeslag. Rijg de naadlijn.
- Leg de stof zó onder de persvoet, dat de rechte steken op de geregen naadlijn vallen en de punten naar het midden van het kledingstuk wijzen.
- Open de naad na het stikken door de stof aan beide kanten van de naad terug te trekken om het laddereffect te krijgen. Pers de naadtoeslag na het openen.

Ourlets au point caché

Le point caché permet d'obtenir des ourlets invisibles. Il est particulièrement adapté aux ourlets droits ou demi-biais. Les bords roulottés peuvent également être piqués à l'aide de ce point.

- Point: 1
- Largeur de point: 1 - 5
- Longueur de point: 1 - 2
- Plaque à aiguille universelle
- Pied presseur universel
- Guide ourlet point caché

1. Soulevez le pied, desserrez la vis, et glissez le guide point caché entre la vis et le talon du pied. Assurez-vous que l'embase du guide laisse dégagés la plaque glissière et l'avant du pied. Resserrez la vis.
2. Préparez normalement l'ourlet. Il est conseillé de le bâtir. Placez le faufilage à 1 cm au moins en deçà du bord de l'ourlet pour éviter d'accrocher en piquant la collerette du guide.
3. En plaçant au dessus l'envers du tissu, retournez l'ourlet en formant un pli souple à environ 6 mm du bord supérieur de l'ourlet. Ecrasez à la main.
4. Placez l'ourlet sous le pied, le pli souple contre la paroi du guide. Veillez à ce que la collerette du guide soit, comme illustré, entre le pli souple et le haut de l'ourlet.
5. Abaissez le pied, piquez de sorte que les points droits tombent sur le bord de l'ourlet et que les points zig zag percent le pli souple de l'ouvrage. Rectifiez si besoin est la largeur du point. Tout en piquant, guidez le bord de l'ourlet suivant une ligne droite et maintenez le pli souple régulièrement contre la paroi du guide.



Blindstichsäume

Der Blindstich ermöglicht die Anfertigung eines Saumes der fast unsichtbar ist. Er eignet sich am besten für gerade oder leicht gebogene Säume. Eingefaßte und gewendete Saumkanten können ebenso leicht mit Blindstich genäht werden.

- Stich: I
- Stichbreite: 1 - 5
- Stichlänge: 1 - 2
- Stichplatte für allgemeine Arbeiten
- Nähfuß für allgemeine Arbeiten
- Blindstichführung

1. Nähfuß anheben, Nähfußschraube lösen und Saumführung zwischen Schraube und Nähfußschaft montieren. Beachten, daß die vordere Führungswange sich weder am Schieber noch an der Nähsohle verklemt. Schraube mit Münze festziehen.
2. Saum in der üblichen Weise vorbereiten. Es empfiehlt sich, den Saum zu heften. Legen Sie die Heftnaht mindestens 13 mm unterhalb der oberen Kante des Saumes an, um zu verhindern, daß man beim Nähen an der Führung hängenbleibt.
3. Innenseite des Stoffes oben liegend, den Saum nach unten umschlagen, wodurch eine weiche Falte an der Saumkante entsteht.
4. Den Saum so unter den Nähfuß bringen, daß die weiche Falte gegen die Führungswange zu liegen kommt. Darauf achten, daß sich der Schenkel des Lineals zwischen den Stofflagen des Saumes befindet (siehe Abb.).
5. Nähfuß senken. Stoff beim Nähen so führen, daß die Geradstiche auf der Saumzugabe genäht werden, während die Zickzackstiche jeweils die weiche Falte erfassen. Falls erforderlich, Stichbreite regulieren. Sorgfältig geradeaus führen und die weiche Falte gleichmäßig an der Wange des Lineals entlang gleiten lassen.

Orli a punto invisibile

Con il punto invisibile si possono eseguire orli resistenti in modo quasi invisibile. Esso meglio si adatta alle orlature diritte o leggermente curve. Orli bordati o piegati possono essere cuciti a punto invisibile con estrema facilità.

- Punto: I
- Ampiezza punto: 1 - 5
- Lunghezza punto: 1 - 2
- Placca d'ago normale
- Piedino normale
- Guida per punto invisibile

1. Sollevare il piedino, allentare la vite ed infilare la guida per punto invisibile dal davanti tra la vite e il gambo del piedino. Assicurarsi che la parte sottostante della guida non tocchi la placca scorrevole e il piedino. Stringere la vite con una moneta.
2. Preparare l'orlo nel modo usuale e preferibilmente imbastirlo. Fare l'imbastitura almeno 1,3 cm. sotto il margine superiore dell'orlo per evitare che la flangia della guida rimanga impigliata quando si cuce.
3. Con il rovescio del lavoro rivolto in alto, piegare l'orlo in sotto creando una piega morbida sul margine superiore dell'orlo.
4. Sistemare l'orlo sotto il piedino in modo che la piega morbida rimanga aderente alla guida. Assicurarsi che la flangia della guida rimanga tra la piega morbida ed il margine superiore dell'orlo, come illustrato.
5. Abbassare il piedino. Cucire in modo che i punti diritti cadano sul margine dell'orlo e i punti zig-zag entrino nella piega morbida. Se necessario, regolare l'ampiezza del punto. Mentre si cuce, mantenere diritto il margine dell'orlo e far sì che la piega morbida rimanga sempre aderente alla guida.

Blindsteek zomen

Blindstikken geeft een duurzame zoomafwerking, die bijna onzichtbaar is. Hij wordt 't meest toegepast voor rechte of licht rondlopende zomen. Met band afgewerkte, omgeboorde of omgevouwen zoomranden kunnen met evenveel gemak met de blindsteek worden gestikt.

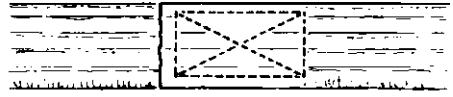
- Steek: I
- Steekbreedte: 1 - 5
- Steeklengte: 1 - 2
- Gewone steekplaat
- Gewone persvoet
- Blindsteek zoomgeleider

1. Zet de persvoet omhoog, draai de schroef los en schuif de blindsteek zoomgeleider vanaf de voorkant tussen schroef en schacht van de voet. Let erop dat de onderkant van de geleider de schuifplaat en de voorkant van de voet niet raakt. Draai de schroef met een geldstuk vast.
2. Maak de zoom op de gewone manier klaar. Het is aan te raden de zoom te rijgen. Plaats het rijgsel minstens 1,3 cm onder de rand van de zoomtoeslag om te voorkomen dat deze tijdens het naaien door de flens van de geleider wordt gegrepen.
3. Vouw de zoom naar binnen om, met de verkeerde kant van het werk naar boven, zodat een losse vouw vanaf de bovenkant van de zoom wordt gevormd.
4. Leg de zoom onder de persvoet met de losse vouw tegen de kant van de zoomgeleider. Let erop dat de flens van de geleider tussen de losse vouw en de bovenkant van de zoom is, zoals afgebeeld.
5. Zet de persvoet omlaag. Stik zó, dat de rechte steken op de zoomtoeslag vallen en de zigzagsteken door de losse vouw van het werk gaan. Regel de steekbreedte, indien nodig. Leid tijdens het stikken de zoomrand in een rechte lijn en transporteer de losse vouw gelijkmatig langs de kant van de geleider.



Point d'alvéole

Ce point est idéal pour réaliser les smocks, poser des élastiques, border des couvertures, réparer des accrocs.

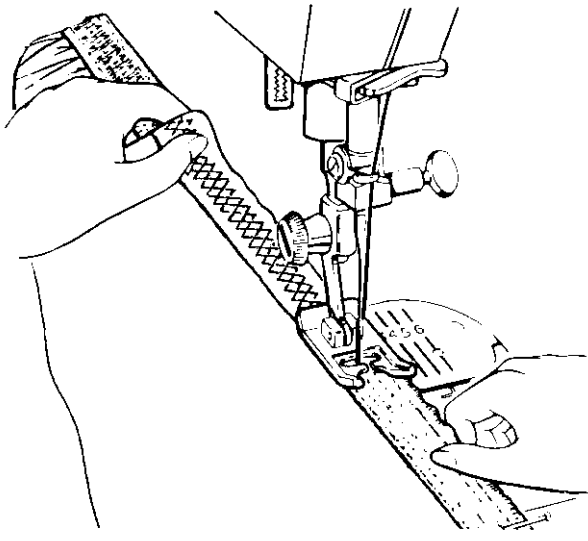


Remplacer une bande élastique

- Point: Q
- Largeur de point: 5
- Longueur de point: 3 - 4 (zone jaune)
- Plaque à aiguille universelle
- Pied presseur universel ou spécial

- Calculez la longueur de l'élastique, en laissant 2 à 3 cm pour la couture des extrémités.
- Divisez l'élastique en 4 parties égales. Marquez-les aux épingles. Faites la même chose sur le vêtement. Superposez les épingles de l'élastique et du vêtement.
- Piquez quelques points pour attacher l'élastique au tissu.
- Tenez ensuite le vêtement et l'élastique tendus entre les épingles et piquez.

Attention: Pendant la piqûre, tendez suffisamment votre élastique pour qu'il s'ajuste parfaitement au vêtement. Tenez pour cela le travail comme illustré. Ne tirez pas sur le tissu pendant que vous piquez. Vous pourriez l'ordre l'aiguille ou le casser.




Q

Wabenstich

Der Wabenstich ist ideal für Smokarbeiten und besonders nützlich für Stopfarbeiten sowie für das Annähen von Gummiband und Einfassen von Decken. Dieser vielseitige Stich ist auch verwendbar für das Nähen von Ziermustern auf dehnbaren Stoffen.

Annähen von Gummiband


- Stich: Q 
 - Stichbreite: 5
 - Stichlänge: 3 – 4 (Gelber Bereich)
 - Stichplatte für allgemeine Arbeiten
 - Nähfuß für allgemeine Arbeiten oder Universal-Nähfuß
-
- Gummiband für die gewünschte Dehnbarkeit an der Taillenlinie anpassen und dabei 2,5 cm Zugabe für das Zusammennähen vorsehen. Die Enden übereinanderlegen und mit einer Nadel des Typs 2045 zu einem Ringband zusammennähen.
 - Gummiband in vier gleiche Teile aufteilen und mit Stecknadeln markieren. Das Gleiche mit dem Kleidungsstück durchführen. Dann an den zusammengehörigen Stellen zusammenstecken, und zwar so, daß das Gummiband auf der Außenseite des Stoffes liegt.
 - Ein paar Geradstiche nähen, um das Gummiband am Stoff zu befestigen.
 - Wabenstich wählen.
 - Dann Gummiband und Kante des Kleidungsstückes beim Nähen gestrafft halten und führen, so daß die Dehnbarkeit nach Beendigung der Naht erhalten bleibt.

Achtung: Ziehen Sie beim Nähen nicht einseitig am Stoff, weil die Nadel dadurch abgelenkt wird und brechen kann.

Punto Nido d'Ape

Il punto nido d'ape è ideale per ricami a punto smock e si utilizza per riparare, sopraggiungere, attaccare elastici, pizzi elastici e bordure alle coperte. Usare questo punto versatile per creare disegni decorativi su tessuti elastici.

Come sostituire i nastri elastici nella biancheria

- Punto: Q 
 - Ampiezza punto: 5
 - Lunghezza punto: 3 – 4 (zona gialla)
 - Placca d'ago normale
 - Piedino normale o piedino speciale
-
- Adattare l'elastico per l'esatta aderenza-vita, lasciando 2,5 cm. per unirlo. Sovrapporre le estremità in modo da formare una fascia e cucirla insieme, come illustrato, usando un ago style 2045.
 - Dividere la fascia elastica in quattro settori uguali, marcandoli con gli spilli. Fare la stessa cosa con l'indumento. Quindi appuntare l'elastico sul diritto del tessuto facendo combaciare i quattro settori, con i margini ben allineati.
 - Eseguire alcuni punti diritti per fissare l'elastico al tessuto.
 - Predisporre la macchina per il punto nido d'ape.
 - Tenere i bordi dell'elastico dell'indumento tesi mentre si cuce in modo che, a fine cucitura, l'applicazione resti elastica.

Attenzione: Non tirare il tessuto mentre si cuce perché ciò può causare la rottura dell'ago.

Honingraatsteek

De Honingraatsteek is ideaal voor smokwerk en is handig bij stoppen, omslingeren, elastiek en stretch kant aannaaien en omboorden van dekens. Gebruik deze veelzijdige steek voor het maken van decoratieve ontwerpen op rekbaar stoffen.

Lingerie-elastiek vernieuwen

- Steek: Q 
 - Steekbreedte: 5
 - Steeklengte: 3 – 4 (gele ruimte)
 - Gewone steekplaat
 - Gewone of speciale persvoet
-
- Pas het elastiek zó om de taille dat het prettig zit, neem 2½ cm extra voor de verbinding. Leg de uiteinden over elkaar om een band te vormen en stik deze op elkaar, zoals afgebeeld, met een naald type 2045.
 - Verdeel de elastieken band in vier gelijke delen en teken deze met spelden af. Doe hetzelfde op het kledingstuk. Speld band en kledingstuk dan bij de corresponderende punten op elkaar; speld het elastiek over de goede kant van de stof met de bovenkanten gelijk.
 - Naai een paar rechte steken om het elastiek op de stof vast te zetten.
 - Stel de honingraatsteek in.
 - Houd dan de kant van elastiek en kledingstuk strak terwijl u stikt, zodat het na het stikken rekbaar blijft.

Waarschuwing: trek niet aan de stof terwijl u naait, daar hierdoor de naald kan buigen en breken.

Point élastique

Ce point est pratique et indispensable pour réparer des tissus élastiques. Il peut aussi être utilisé pour des coutures normales ou surjetées, dans des jerseys et des tissus extensibles.

Réparation sur un vêtement élastique

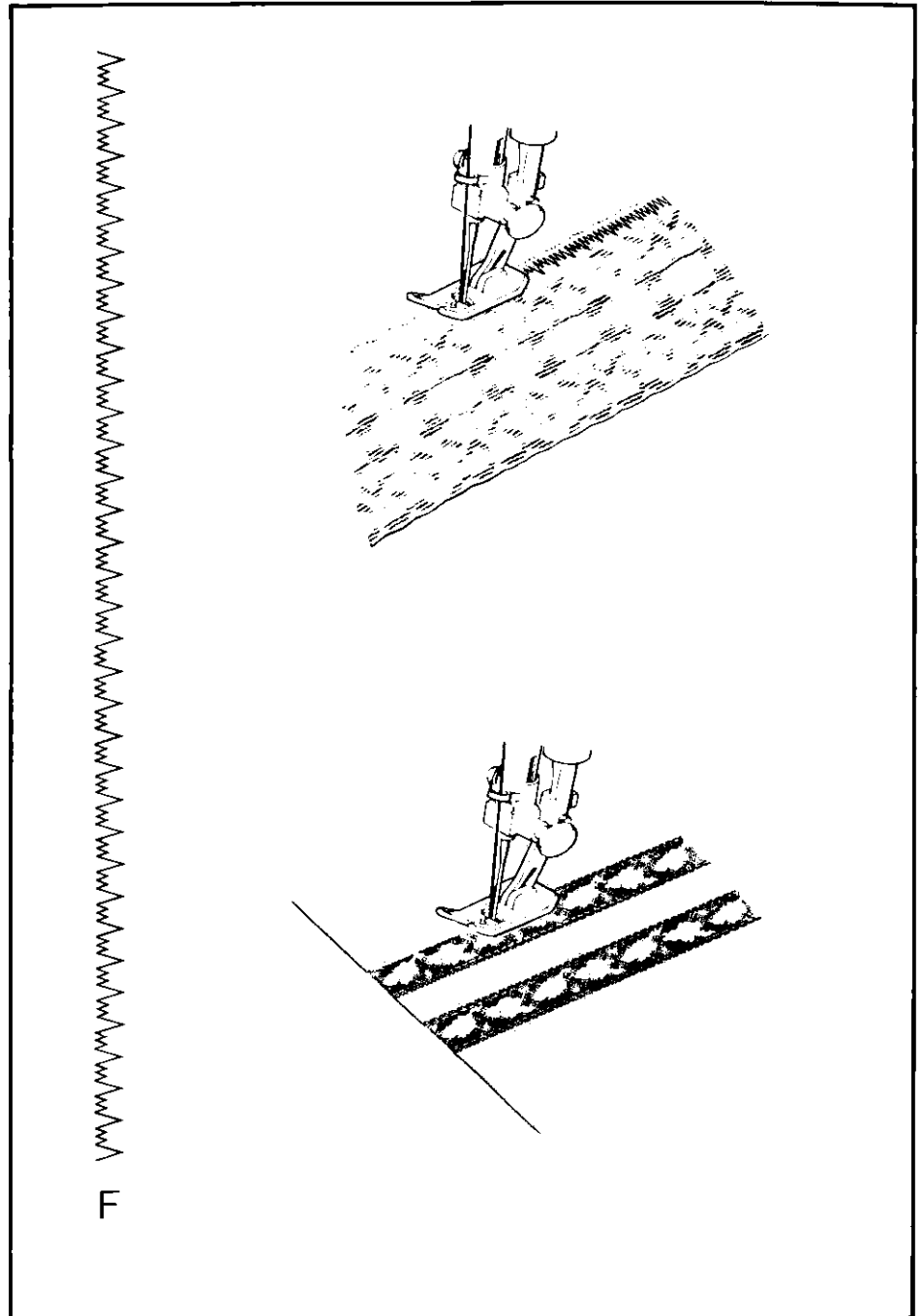
- Point: F
- Largeur de point: selon ouvrage ou tissu
- Longueur de point: 0,5 - 1,5
- Plaque à aiguille universelle
- Pied presseur universel ou pied spécial

Grâce à ce point, des coutures effectuées dans un tissu extensible lui conservent son élasticité. Faites un échantillon pour effectuer les réglages de largeur et de longueur de point.

Application de galons

Appliquer des entre-deux ou un liséré apporte une note féminine aux chemisiers, robes et vêtements d'enfants.


- Marquez l'emplacement de l'entre-deux et bâtissez-le sur l'ouvrage.
- Piquez de façon à ce que l'aiguille prenne bien les bords de l'entre-deux.
- Découpez le tissu sous l'entre-deux après avoir piqué les deux bords.



Kammstich

Der Kammstich ist ein attraktiver Stich, der für funktionelle und dekorative Näharbeiten wirkungsvoll angewandt werden kann. Er ist ein wertvoller Stich bei Ausbesserungsarbeiten an dehnbaren Kleidungsstücken und für Überwändingnähte in gewirkten und dehnbaren Stoffen. Dieser Stich hat viele kreative Anwendungsmöglichkeiten.

Ausbessern von dehnbaren Kleidungsstücken

- Stich: F 
- Stichbreite: Nach Stoffart
- Stichtlänge: 0,5 – 1,5
- Stichplatte für allgemeine Arbeiten
- Nähfuß für allgemeine Arbeiten oder Universal-Nähfuß

Mit dem Kammstich behalten Nähte in dehnbaren Kleidungsstücken ihre Elastizität. Dieses Stichmuster ist für sichtbare Ziernähte oder Kantennähte gleichermaßen verwendbar. Machen Sie eine Nähprobe, um Stichbreite und Stichtlänge zu prüfen.

Einnähen von Spitze


Das Einnähen feiner Spitze verleiht Blusen und Kleidern einen weiblichen Effekt. Diese Arbeiten können dekorativ und haltbar gestaltet werden, wenn der Kammstich angewandt wird.

- Lage der Spitze markieren und anheften.
- Nähen und die Arbeit so unter der Nadel führen, daß die Stiche an der Kante der Spitze entlanglaufen, wie abgebildet.
- Nach dem Nähen beider Kanten der Spitze den Stoff unter dem Spitzeneinsatz wegschneiden.

Punto Pettine

Il punto pettine è un punto decorativo funzionale. E' indispensabile per riparare indumenti elasticizzati e può essere utilizzato per cuciture semplici e sopraggitto su tessuti di maglia ed elastici. Il punto elastico si presta a molti tipi di lavoro creativo.

Riparazione di indumenti elasticizzati

- Punto: F 
- Ampiezza punto: adatta al tessuto o al lavoro
- Lunghezza punto: 0,5 – 1,5
- Placca d'ago normale
- Piedino normale o speciale

Il punto pettine permette di eseguire cuciture elastiche su indumenti elasticizzati. Questo punto dà elasticità alle cuciture ed è ugualmente adatto per cuciture esterne e per sopraggitto. Eseguire un campione di prova per regolare la lunghezza e l'ampiezza del punto.

Applicazione di pizzi


L'applicazione di un bel pizzo conferisce un tocco femminile a bluse, vestiti e abiti per bambini. L'uso del punto elastico rende questo tipo di guarnizione resistente e decorativa.

- Segnare la posizione del pizzo e imbastire.
- Cucire, guidando il lavoro sotto l'ago in modo che la parte superiore del punto cada lungo il margine del pizzo, come illustrato.
- Tagliare il tessuto sotto il pizzo dopo aver cucito ambedue i margini.

Kamsteek

De kamsteek is een aantrekkelijke steek die goed kan worden toegepast in functioneel en decoratief naaiwerk. Het is een onmisbare steek bij het verstellen van stretch kleding en kan worden gebruikt voor gewone en overgelockte naden in gebreide en stretch stoffen.

Verstellen van stretch kleding

- Steek: F 
- Steekbreedte: in overeenstemming met toepassing of stof
- Steeklengte: 0,5 – 1,5
- Gewone steekplaat
- Gewone of speciale persvoet

Naden in stretch kleding behouden hun rekbaarheid als ze met de kamsteek worden gestikt. Deze steek geeft stretch aan de naad terwijl deze wordt genaaid en is even geschikt voor stiksels bovenop, zoals afgebeeld, als voor overlocken. Maak een proeflapje om de instellingen van steekbreedte en lengte te controleren.

Kant tussenzetten

Een tussenzetsel of randafwerking van kant geeft een vrouwelijk accent aan blouses, japonnen en kinderkleding. Zo'n afwerking kan decoratief en duurzaam worden gemaakt door gebruik van de kamsteek.

- Teken de plaats van het kant af en speid het vast.
- Stik en leid het werk zó onder de naald, dat de bovenkant van de steken langs de rand van het kant valt, zoals afgebeeld.
- Knip de stof onder het kanttussenzetsel weg nadat beide kanten gestikt zijn.

Point zig-zag multiple

Ce point possède de multiples usages. Il s'utilise pour poser une pièce, réparer un accroc ou renforcer une couture. En utilisant ce point, vous éviterez les épaisseurs.

Réparation d'un accroc

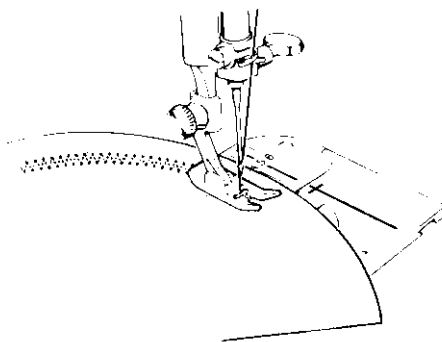
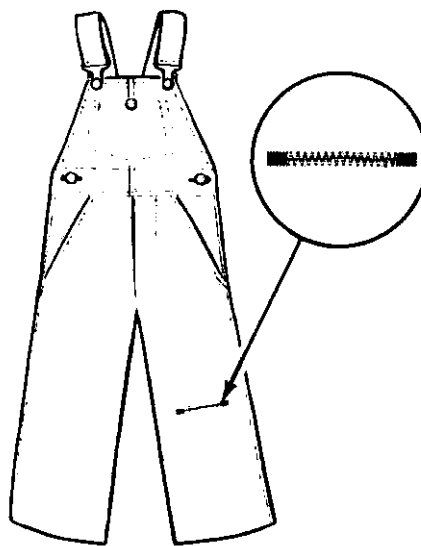
- Point: K
 - Largeur de point: 2 - 5
 - Longueur de point: 0 - 1
 - Plaque à aiguille universelle
 - Pied presseur universel ou spécial
- Coupez les bords effilochés de l'accroc.
 - Pour maintenir les bords de l'accroc, posez sur l'envers un morceau de toile thermo-collante. Fixez-la au fer chaud.
 - Piquez sur l'endroit. Raccourcissez le point aux extrémités pour renforcer la réparation.
 - Recoupez sur l'envers l'excédent de toile thermo-collante.

Finitions pour ourlets et parementures

La finition des bords d'ourlets et de parementures au point zig-zag multiple réduit leur épaisseur et conserve au tissu sa souplesse.

- Faites un échantillon.
- Placez la piqûre à 1,5 cm de l'ourlet ou du parement.
- Ecrasez au fer après avoir piqué et coupez l'excédent de tissu près de la ligne de piqûre.

K



Trikot-Stich

Der Trikot-Stich ist ein äußerst vielseitiger Stich. Er ist verwendbar für Stopfen, Zusammennähen von Stoffteilen und für Verstärkungen. Mit diesem Stich können Sie auch Gummiband und Spitze annähen, Unterwäsche und Badeanzüge nähen sowie Nähte versäubern. Dazu gibt es noch eine Menge anderer Anwendungsmöglichkeiten.

Risse ausbessern

- Stich: K
 - Stichbreite: 2 – 5
 - Stichlänge: 0 – 1
 - Stichplatte für allgemeine Arbeiten
 - Nähfuß für allgemeine Arbeiten oder Universal-Nähfuß
-
- Ausfransungen abschneiden.
 - Stoffinnenseite zur Verstärkung unterlegen.
 - Kanten des Risses zusammenbringen und zu Beginn und am Reißende sowie an den Ecken zur Verstärkung mit engen Stichen übernähen.
 - Unterlage entsprechend beschneiden.

Versäubern von Säumen und Besätzen

In Wirk- und Stretchwaren zeichnen sich Säume und Besatzkanten weniger ab, wenn man eine flachhaltende Kantenversäuberung anwendet. Kantenversäuberungen mit dem Trikot-Stich halten die innenliegenden Kanten flach und gewährleisten trotzdem hohe Dehnbarkeit.

- Machen Sie eine Nähprobe um die richtige Fadenspannung und Stichlänge zu bestimmen.
- Die Versäuberungsnaht ca. 1,3 cm von der Stoffkante nähen. Vermeiden Sie ein Dehnen der Kante während des Nähens.
- Nach dem Nähen bügeln und die Stoffkante entlang der Versäuberungsnaht beschneiden.

Zig-Zag Multiplo

Lo zig-zag multiplo è un punto estremamente versatile. Usarlo per rammendare, giuntare o rinforzare senza causare spessore. Con questo punto si possono attaccare elastici e pizzi elastici, confezionare biancheria e costumi da bagno, e rifinire le cuciture, oltre a molte altre utili applicazioni.

Come rammendare uno strappo

- Punto: K
 - Ampiezza punto: 2 – 5
 - Lunghezza punto: 0 – 1
 - Placca d'ago normale
 - Piedino normale o speciale
-
- Rifilare i bordi.
 - Mettere un rinforzo sul rovescio del tessuto strappato. Non imbastire né appuntare il rinforzo dato che i lembi dello strappo vengono uniti nella prossima operazione.
 - Cucire dal diritto, tenendo uniti i lembi dello strappo. Ridurre la lunghezza del punto alle estremità ed agli angoli per rinforzare maggiormente.
 - Rifilare il rinforzo.

Rifiniture per orli e fodere

Con i tessuti di maglia e con i tessuti elastici, gli orli ed i margini delle mostre sono più difficili da stirare e marcare quando devono avere una finitura piatta. La rifinitura con il punto zig-zag multiplo elimina la voluminosità dei margini e conserva l'elasticità al tessuto.

- Eseguire un campione di prova per controllare la tensione del filo e la lunghezza del punto quando si usa lo zig-zag multiplo.
- Eseguire la cucitura a circa 1,3 cm. dal margine dell'orlo o della mostra. Evitare di tirare il margine mentre si cuce.
- Stirare dopo la cucitura e ritagliare l'eccesso di tessuto vicino alla linea di cucitura.

Meervoudige zigzagsteek

De meervoudige zigzagsteek is een zeer veelzijdige steek. Gebruik hem voor verstellen, aan elkaar zetten of versterken, zonder "dikte". Met deze steek kunt u elastiek en stretch kant aannaaien, lingerie en badkleding maken en naden afwerken. Er zijn vele andere nuttige toepassingen voor de meervoudige zigzagsteek.

Een scheur verstellen

- Steek: K
 - Steekbreedte: 2 – 5
 - Steeklengte: 0 – 1
 - Gewone steekplaat
 - Gewone of speciale persvoet
-
- Knip de rafelranden bij.
 - Leg het verstevigingslapje ter versterking op de verkeerde kant van de scheur. Rijg of speld het lapje niet daar u bij de volgende handeling de kanten tegen elkaar zult brengen.
 - Stik op de goede kant waarbij de kanten van de scheur tegen elkaar worden gebracht. Verkort de steeklengte bij uiteinden en hoeken voor extra versteviging.
 - Knip het lapje bij.

Afwerkingen voor zomen en beleg

Zoom- en belegkanten in gebreide en stretch stoffen zullen minder doordrukken en aftekenen als ze een gladde kantafwerking krijgen. Kantafwerking met de meervoudige zigzagsteek werkt de stofdikte van omgevouwen kanten weg en behoudt de soepelheid van de stof.

- Maak een proeflapje om de draadspanning en steeklengte te controleren als u de meervoudige zigzagsteek gebruikt.
- Plaats het stiksel op ongeveer 1,5 cm vanaf de zoom- of belegkant. Trek tijdens het naaien niet aan de stof.
- Pers na het stikken en knip de overtoillige stof dicht langs de stiklijn af.



K

Passants au point zig-zag multiple

Avec le point zig-zag multiple, vous pourrez faire de solides passants de ceinture, dans des tissus épais comme le jean. Consultez le tableau page 30 pour choisir l'aiguille et le fil adaptés à votre tissu.

Nous vous recommandons de faire un essai avant de coudre les passants, en repliant la chute dans la même épaisseur que le passant définitif.

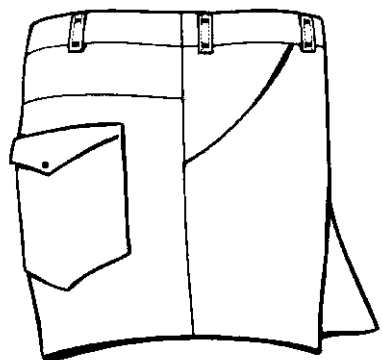
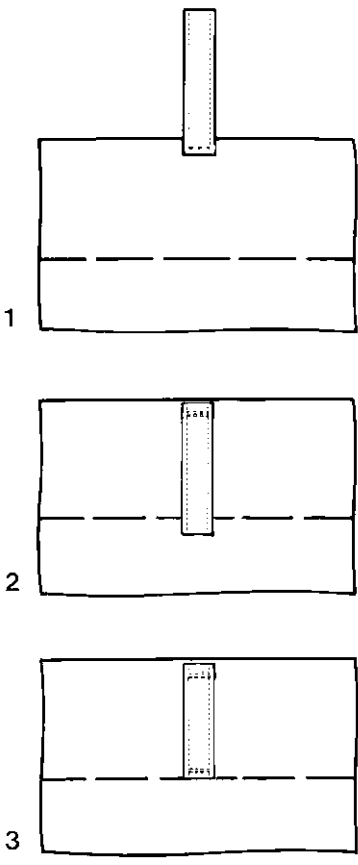
1. Marquez sur le tissu l'emplacement du passant.

● Posez le passant, envers sur le dessus. Piquez au point droit à 3 mm du bord (ne piquez pas au-delà des bords du passant).

- Point: K
- Largeur de point: 3 - 5
- Longueur de point: 0
- Plaque couvre griffe (pour la mise en place voir page 18)
- Pied presseur universel ou pied spécial

2. Repliez, repassez et surpiquez le haut du passant au zig-zag multiple.

3. Repliez le bas du passant et surpiquez à 3 mm au zig-zag multiple.



Verriegeln mit Trikot-Stich

Mit dem Trikot-Stich können Sie haltbare Verriegelungen ausführen. Verriegelungen dieser Art eignen sich ganz besonders für das Annähen von Gürtelschlaufen bei schweren Stoffen, wie z. B. Denim. Ehe Sie mit der Arbeit beginnen, vergewissern Sie sich anhand der Garn- und Nadel-tabelle auf Seite 32, daß die Faden- und Nadel-auswahl zu dem von Ihnen verwendeten Stoff paßt.

- Stich: K
- Stichbreite: 3 – 5
- Stichlänge: 0
- Einrastbare Transporteur-Abdeckplatte (Das Anbringen ist auf Seite 18 erläutert.)
- Nähfuß für allgemeine Arbeiten oder Universal-Nähfuß

Es empfiehlt sich, vorher ein Muster mit dem von Ihnen verwendeten Stoff anzufertigen und zwar mit allen Stofflagen.

1. Markieren Sie auf dem Stoff die Lage für das fertige Ende der Gürtelschlaufe. Plazieren Sie die Gürtelschlaufe, Unterseite nach oben, und nähen Sie zuerst mit Geradstich das abgeschnittene Ende ca. 3 mm von der Kante des Kleidungsstückes entfernt an. Nicht über die Kanten der Schlaufe hinausnähen. Das Ende dicht an der Naht beschneiden und bügeln.
2. Gürtelschlaufe an der Nahtlinie zurück-falten und bügeln.
 - Maschine auf Trikot-Stich einstellen wie oben angegeben.
 - Mit dem Trikot-Stich 3 mm von der Falte entfernt verriegeln.
3. Danach das lose Ende unten falten und ebenfalls verriegeln.

Travette con Zig-Zag Multiplo

Con il punto zig-zag multiplo si possono eseguire travette resistenti, particolarmente adatte per attaccare i passanti per cinture su tessuti pesanti, tipo il tessuto jeans. Per accertarsi sul corretto uso di filo e ago per il tessuto prescelto, consultare la tabella a pag. 34.

- Punto: K
- Ampiezza punto: 3 – 5
- Lunghezza punto: 0
- Placca d'ago, copri trasportatore a scatto (per applicare la placca vedere a pag. 18)
- Piedino normale o piedino speciale

Si raccomanda di eseguire un campione di prova con un ritaglio del tessuto che si vuole utilizzare, avendo l'avvertenza di mettere in doppio il tessuto.

1. Segnare la posizione dove dovrà trovarsi l'estremità del passante sul tessuto.
 - Sistemare il passante, lato rovescio in alto, ed eseguire una cucitura dritta mantenendo l'estremità del passante a 3 mm. dal margine dell'indumento; non cucire oltre i bordi del passante. Tagliare la parte eccedente del passante vicino alla cucitura e stirare.
2. Piegare il passante sulla linea di cucitura e stirare.
 - Predisporre la macchina come detto sopra.
 - Cucire 3 mm. dalla piega utilizzando il punto zig-zag multiplo.
3. Piegare l'altra estremità del passante e saldare con il punto zig-zag multiplo.

Trenzen met meervoudige zigzagsteek

Met de meervoudige zigzagsteek kunt u sterke trenzen maken. Meervoudige zigzagsteek trenzen zijn heel geschikt voor het vastzetten van ceintuurlussen op zware stoffen, zoals denim. Denk eraan om de stof, garen en naaldtabel op blz. 36 te raadplegen voor de juiste garen- en naaldkeuze voor uw stof.

- Steek: K
- Steekbreedte: 3 – 5
- Steeklengte: 0
- Klik-transporteurplaat (Voor bevestigen van transporteurplaat, zie blz. 18)
- Gewone of speciale persvoet

Wij raden u aan eerst een proeftrens te maken op restjes van de stof, waarop u de trenzen gaat naaien; neem het juiste aantal lagen stof.

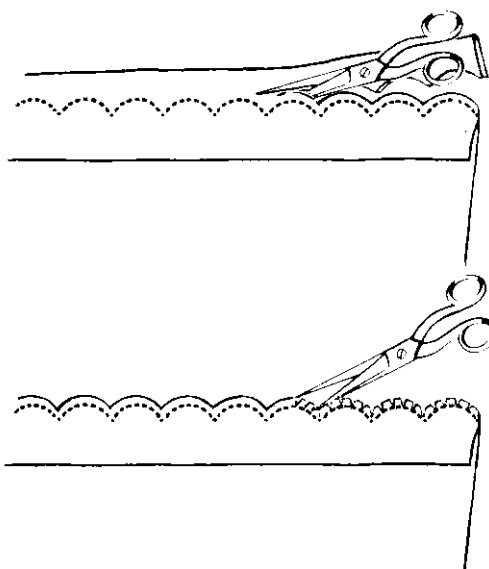
1. Teken de plaats af voor het afgewerkte uiteinde van de ceintuurlus op de stof.
 - Leg de ceintuurlus neer met de verkeerde kant boven, stik met een rechte steek met de afgeknipte kant 3 mm vanaf de rand van het kledingstuk; stik niet over de kanten van de ceintuurlus heen. Knip het uiteinde dicht bij het stiksel af en pers.
2. Vouw de ceintuurlus op het stiksel terug en pers.
 - Stel uw machine volgens bovenstaande code in.
 - Stik met de meervoudige zigzagsteek 3 mm vanaf de vouw.
3. Vouw het tweede uiteinde om en maak een trens.

Le feston piqué

Les festons ajoutent une note personnelle à vos chemisiers, robes, lingerie et vêtements d'enfants. Grâce au point de feston piqué, vous obtiendrez des arrondis réguliers. Ses applications décoratives sont nombreuses, et votre imagination vous permettra d'en trouver d'autres.

Feston piqué

- Point: C
 - Largeur de point: selon ouvrage ou tissu
 - Longueur de point: selon ouvrage ou tissu
 - Plaque à aiguille universelle
 - Pied presseur spécial
-
- Superposez les deux tissus endroit contre endroit. Les textures lâches ou les bords en biais devront être doublés. Piquez au point feston.
 - Recoupez les bords très régulièrement à 3 mm en suivant la piqure.
 - Faites des entailles dans chaque creux de feston.
 - Retournez sur l'endroit en ressortant chaque feston. Repassez.



C

Langettenstich

Mit dem Langettenstich erhalten Blusen, Kleider, Damenunterwäsche und Kinderkleider ein gefälliges Aussehen. Mit Hilfe des Langettenstiches werden die Langetten in Form und Gleichmäßigkeit unübertroffen sein. Der Langettenstich ermöglicht eine Vielzahl dekorativer Anwendungen.

Das Nähen von Langetten

- Stich: C
 - Stichbreite: Nach Stoffart
 - Stichlänge: Nach Stoffart
 - Stichplatte für allgemeine Arbeiten
 - Universal-Nähfuß
-
- Die beiden Oberseiten des Stoffes zusammenlegen. Schrägkanten müssen unterlegt werden. Langetten nähen.
 - Nach dem Nähen die Nahtzugabe bis auf 3 mm oder weniger beschneiden.
 - Nahtzugabe an den Bogenspitzen bis fast zum Langettenstich einschneiden und – falls es erforderlich ist, daß die Spitzen flach liegen – auch die Bögen einkerben (siehe Abb.).
 - Nun den Stoff auf die rechte Seite wenden und die Langetten vorsichtig herausdrücken, dann flachbügeln.

Punto Festone

La lavorazione a festoni è un ornamento per bluse, vestiti, biancheria e abiti per bambini. I festoni risulteranno perfetti ed uniformemente spazati usando il punto festone. Le applicazioni decorative di questo punto sono innumerevoli. Usando un po' di immaginazione si possono eseguire molti lavori con questo punto.

Esecuzione dei festoni

- Punto: C
 - Ampiezza punto: adatta al tessuto o al lavoro
 - Lunghezza punto: adatta al tessuto o al lavoro
 - Placca d'ago normale
 - Piedino speciale
-
- Sovrapporre le due parti del tessuto con il diritto all'interno. I bordi sagomati o in sbieco devono essere foderati. Cucire.
 - A fine cucitura, occorre rifilare il margine a 3 mm. o anche meno dalla cucitura stessa.
 - Intaccare il margine tra un festone e l'altro con le forbici e, se necessario, fare alcuni tagli a V sulla curva dei festoni.
 - Voltare i festoni sul diritto, spianarli con le dita e stirare.

Schulpsteek

Schulpen maken blouses, japonnen, lingerie en kinderkleding mooier. De schulpen zullen perfect gevormd en regelmatig geplaatst worden als u de schulpsteek gebruikt. De decoratieve toepassingen van deze steek zijn talrijk. Gebruik uw fantasie om nieuwe toepassingen voor deze steek te bedenken.

Schulpen

- Steek: C
 - Steekbreedte: in overeenstemming met toepassing of stof
 - Steeklengte: in overeenstemming met toepassing of stof
 - Gewone steekplaat
 - Speciale persvoet
-
- Leg de goede kanten van de stof op elkaar. Randen op vorm of schuine randen krijgen een tegenbeleg. Stik de schulpen.
 - Knip na het stikken de naadtoeslag tot 3 mm of minder af.
 - Knip de punten tussen de schulpen met een schaar in en, indien nodig om de punten plat te laten liggen, knip ook de rondingen in.
 - Keer naar de goede kant om en druk de schulpen voorzichtig uit. Pers ze plat.